



## **GREC**

*Le maître de deux jeunes campagnards, Daphnis et Chloé, a envoyé à ceux-ci un messenger, Eudrome, leur demandant d'accélérer la vendange. Dans le texte qui suit, ce dernier, après un long séjour auprès de ses hôtes, est sur le point de retourner chez le maître, en ville.*

Μέλλοντος δὲ ἤδη σοβεῖν ἐς ἄστυ τοῦ Εὐδρόμου, καὶ ἄλλα μὲν οὐκ ὀλίγα αὐτῷ Δάφνις ἔδωκεν<sup>1</sup>, ἔδωκε δὲ καὶ ὅσα ἀπὸ αἰπολίου δῶρα, τυροὺς εὐπαγεῖς, ἔριφον ὀψίγονον, δέρμα αἰγὸς λευκὸν καὶ λάσιον. Ὁ δὲ ἤδετο καὶ ἐφίλει τὸν Δάφνιν καὶ ἀγαθὸν τι ἐρεῖν<sup>2</sup> περὶ αὐτοῦ πρὸς τὸν δεσπότην ἐπηγγέλλετο. Καὶ ὁ μὲν ἀπήει φίλα φρονῶν, ὁ δὲ Δάφνις ἀγωνιῶν τῇ Χλόῃ συνένεμεν. Εἶχε δὲ κάκεινη πολὺ δέος. Ὁ γὰρ Δάφνις ὄψεται<sup>3</sup> δεσπότην, οὗ πρότερον μόνον ἤκουε τὸ ὄνομα. Ὑπὲρ τε οὖν τοῦ Δάφνιδος ἐφρόντιζεν, ὅπως ἐντεύξεται<sup>4</sup> τῷ δεσπότη καὶ περὶ τοῦ γάμου τὴν ψυχὴν ἐταράττετο<sup>5</sup>, μὴ μάτην ὄνειροπολοῦσιν αὐτόν.

### **NOTES**

1-ἔδωκε : voir δίδωμι ; 2-ἐρέω : cf. λέγω ; 3-ὄψεται : futur de ὀράω ; 4-ἐντεύξεται : voir ἐντυγχάνω ; 5-ἐταράττετο : voir ταρασσώ ; ἀγωνιάω : s'agiter, s'inquiéter, craindre.

### **I. VERSION** (06pts)

Traduire en français le passage mis en gras.

### **II. THÈME** (04pts)

Traduire en grec la phrase suivante :

*Parce que les dons sont nombreux, Eudrome est content.*

(Traduire la subordonnée par un Génitif Absolu)

### **III. GRAMMAIRE** (10pts)

#### **a. Déclinaison**

1. Préciser à quelle déclinaison appartient le nom Δάφνις, Δάφνιδος (ὁ). Expliquer alors la forme de son accusatif singulier τὸν Δάφνιν. (02,5pts)
2. Faire l'analyse grammaticale de τῷ δεσπότη. Décliner ce GN au même cas au pluriel. (02,5pts)

#### **a) Conjugaison**

1. Identifier le temps du verbe ἤκουε. Le conjuguer à l'indicatif aoriste à la même personne. (02,5pts)
2. À quelle catégorie de verbes appartient ὄνειροπολοῦσιν ? Donner sa forme au présent de l'indicatif, à la 3<sup>e</sup> personne du singulier. (02,5pts)